



## Editorial

### O tema: O reto de aprender nos cárceles

Un paso adiante e... outro máis, Galiza. Poderán vir mellores tempos?

#### Presentación

Mar Lorenzo Moledo  
Cristina Varela Portela  
(*Coordinadoras do monográfico*)

Que debemos saber sobre o sistema penitenciario? Algúns  
apuntamentos en clave educativa

Cristina Varela Portela  
(*Universidade de Santiago*)

A educación como eixe vertebrador do tratamento penitenciario

Francisco José del Pozo Serrano  
Fernando Gil Cantero  
(*Universidade Complutense*)

A escola intramuros: vivencias educativas do profesorado e do  
alumnado

José Antonio González Barbeito  
(*Director da EPAPU do Centro Penitenciario de Paradela - Teixeira - Curtis*)

Ser universitario nun centro penitenciario: unha análise dende o  
Espazo Europeo de Educación Superior

Mar Lorenzo Moledo  
(*Universidade de Santiago*)

Ser estudante a distancia nun centro penitenciario: é un asunto  
complicado e aínda así paga a pena

Grupo Universitario de Teixeira (GUT)  
(*EPAPU do Centro Penitenciario de Paradela - Teixeira - Curtis*)

Transicións profesionais. O caso dos educadores do Complexo  
Penitenciario de Islas Marías

Margarita Armenta Beltrán  
Enrique Ibarra Aguirre  
Héctor Manuel Jacobo García  
(*Universidade Autónoma de Sinaloa - México*)

A experiencia dos módulos de respecto: unha alternativa educativa á  
prisión tradicional

Dionisio Rodríguez Martínez  
(*Centro Penitenciario de Paradela - Teixeira - Curtis*)

A xestión da diversidade cultural nos centros penitenciarios. Unha  
cuestión de saber pedagóxico

Miguel Anxo Santos Rego  
(*Universidade de Santiago*)

Existen programas eficaces no medio penitenciario? O caso do PPS

Concepción Aroca Montolío  
(*Universidade de Valencia*)

Para sabermos algo máis...

Cristina Varela Portela  
(*Coordinadora do monográfico*)

## A lingua

Ensinar e estudar galego: unha aposta polo futuro

Soraya Suárez Quintás  
(*Filóloga*)

## Educación social e escola

Escola e comunidade. A experiencia dunha educadora social en  
prácticas no IES *Antón Fraguas*

Laura Morales  
(*Universidade de Santiago*)

<b>A escola rural</b>	<p>Cinema rural en lingua propia  Grupo de innovación educativa <i>Ruralia</i>  (Universidade de Santiago)</p>
<b>Investigación</b>	<p>Vicente Risco: mestre de mestres cos pés na Terra  Xosé Manuel Cid Fernández  Antía Cid Rodríguez  (Universidade de Vigo/Universidade da Coruña)</p>
<b>Experiencias</b>	<p>Unhas casiñas para os nosos paxaros: un achegamento ao bosque autóctono desde a educación artística  Lucía Darriba Rodríguez  Alba Fernández Braña  (Mestras de Educación Primaria)</p>
<b>Recursos</b>	<p>O labor de dinamización lingüística do CPI de Navia de Suarna: a máis e mellor  Xulia Marqués Valea  (Secretaría Xeral de Política Lingüística)</p>
<b>As outras escolas</b>	<p>Modelo finlandés de educación para todos. Experiencia dunha visita de estudos  Emilio González Legaspi  (IES Marqués de Sargadelos - Cervo)</p>
<b>Novas tecnoloxías</b>	<p>Asia en Quick Response (QR)  María Albarellos Codesido  Julia González Pérez  (CEIP López Ferreiro - Santiago)</p>
<b>Brinquetainas</b>	<p>O xogo popular tradicional no concello de Xove, unha ollada á realidade lúdica  Rubén Navarro Patón  Marta Álvarez Fernández  Silvia Basanta Camiño  (Universidade de Santiago)</p>
<b>Panoraula</b>	<p>Actualidade do mundo da educación e recensións de publicacións  Xosé Ramos Rodríguez  Antón Costa Rico  (Nova Escola Galega)</p>
<b>Recensións</b>	<p>30 anos debuxando soños. De cando Paco Martín descubriu as <i>Cousas</i> do señor Ramón Lamote  Miguel Vázquez Freire  (Nova Escola Galega)</p> <p><i>Na cociña de noite</i>, de Maurice Sendak  Iria Sobrino Freire  (Universidade da Coruña)</p> <p><i>Xoguetes naturais. Argalladas dos pícaros. Primavera-verán</i>, de José Manuel García Fernández e Xosé López García  Paco Veiga  (Asociación Galega do Xogo Popular e Tradicional)</p>
<b>Humor</b>	<p>DOcENTES  Xosé Tomás</p>

# Resumos Resúmenes Abstracts

## QUE DEBEMOS SABER SOBRE O SISTEMA PENITENCIARIO? ALGÚNS APUNTAMENTOS EN CLAVE EDUCATIVA

Cristina Varela Portela

Unha das institucións sociais máis descoñecidas é, sen dúbida ningunha, o cárcere. Xustamente, o obxectivo deste artigo é proporcionarlle ao lector unhas claves básicas que lle permitan comprender o funcionamento e a acción educativa nun centro penitenciario.

*Una de las instituciones sociales más desconocidas es, sin lugar a dudas, la cárcel. Justamente, el objetivo de este artículo es proporcionar al lector unas claves básicas que le permitan comprender el funcionamiento y la acción educativa en un centro penitenciario.*

*One of the least known social institutions is, undoubtedly, the prison. The aim of this study is precisely to provide the reader with the basic insight that would help them understand*

*the educational operation and action in a penitentiary.*

## A EDUCACIÓN COMO EIXE VERTEBRADOR DO TRATAMENTO PENITENCIARIO

Francisco José del Pozo Serrano e Fernando Gil Cantero

Se trata de acentuar la vertiente educativa del tratamiento penitenciario, de cara a la futura reinserción social de las personas internas en las prisiones de nuestro país. Se parte, en todo momento, de las posibilidades de cambio social y personal y, a partir de ello, se propone el diseño de espacios y programas penitenciarios en donde los internos ocupan un lugar trascendental.

El artículo se centra en la reflexión acerca de los límites de la Educación para el Desarrollo de 5ª Generación o "Educación para la Ciudadanía Global", y esboza hacia donde avanza.

*This study is aimed at emphasizing the educational aspect of the correctional treatment, with a view to the future social reintegration of the inmates of our country. We start from the possibilities of personal and social change and, taking all this into account, we suggest the design of specific areas and programs in penitentiaries where inmates could hold a transcendental position.*

## A ESCOLA INTRAMUROS: VIVENCIAS EDUCATIVAS DO PROFESORADO E DO ALUMNADO

José Antonio González Barbeito

Preséntase neste artigo o papel da escola nos cárceres, e máis concretamente a situación e o funcionamento da EPAPU do Centro Penitenciario de Teixeira (Curtis, A Coruña).

En este artículo se presenta el papel de la escuela en las cárceles, y más concretamente la situación y funcionamiento de la EPAPU del

Centro Penitenciario de Teixeiro (Curtis, A Coruña).

*This article presents the role played by school in prisons, particularly the state and operation of EPAPU (Spanish acronym for Public Center for Adult Education and Promotion) in the penitentiary located in Teixeiro (Curtis, A Coruña).*

### **SER UNIVERSITARIO NUN CENTRO PENITENCIARIO: UNHA ANÁLISE DENDE O ESPAZO EUROPEO DE EDUCACIÓN SUPERIOR**

*Mar Lorenzo Moledo*

Neste artigo analízase o desenvolvemento dos estudos superiores nos centros penitenciarios ao carón do Espazo Europeo de Educación Superior. A pesar da existencia de múltiples factores que condicionan a acción educativa nas prisións, estes non poden servir para dar pulo aos argumentos fatalistas, bastante afastados do que moitos estudos teñen apoiado razoablemente a propósito do dereito ao estudo nas institucións penitenciarias.

En este artículo se analiza el desarrollo de los estudios superiores en los centros penitenciarios en el marco del Espacio Europeo de Educación Superior. A pesar de la existencia de múltiples factores que condicionan la acción educativa en las prisións, estos no pueden servir para impulsar los argumentos fatalistas, bastante alejados de lo que muchos estudios han apoyado razonablemente a propósito del derecho al estudio en las instituciones penitenciarias.

*This article analyzes the development of higher education in penitentiaries within the framework of the European Higher Education Area. Despite the existence of multiple factors determining the educational activities in prisons, these factors cannot be used to promote fatalistic arguments, quite apart from what*

*many studies have reasonably supported regarding the right to study in penitentiaries.*

### **SER ESTUDANTE A DISTANCIA NUN CENTRO PENITENCIARIO: É UN ASUNTO COMPLICADO E AÍNDA ASÍ PAGA A PENA**

*Grupo Universitario de Teixeiro (GUT)*

Este artigo pretende reflectir a realidade dos alumnos universitarios que desenvolven os seus estudos nun contexto tan complicado como é un centro penitenciario. Dende a súa propia perspectiva contan como, despois de todas as dificultades que se lles presentan no día a día, finalmente paga a pena.

Este artículo pretende reflejar la realidad de los alumnos universitarios que desarrollan sus estudios en un contexto tan complicado como es un centro penitenciario. Desde su propia perspectiva cuentan como, después de todas las dificultades que se les presentan en el día a día, finalmente vale la pena.

*This study is aimed at reflecting the reality of university students who develop their studies within a complicated context such as a penitentiary. They state, from their own perspective, that despite all the difficulties they face on a day-to-day basis, it is finally worth it.*

### **TRANSICIÓN PROFESIONAIS. O CASO DOS EDUCADORES DO COMPLEXO PENITENCIARIO DE ISLAS MARÍAS**

*Margarita Armenta Beltrán, Enrique Ibarra Aguirre e Héctor Manuel Jacobo García*

Neste artigo relátase a experiencia vivida polos educadores do Complejo Penitenciario de Islas Marías (México) tipificada como "una transición de alta necesidade de clausura cognitiva" producida pola desorganización a nivel emocional e cognitivo pola que pasan estes educadores ao afrontar o novo contexto. Nos países do Sur apoiando procesos de desenvolvemento endógeno por medio

de proxectos e en Galicia por medio da promoción dunha cultura de dereitos humanos.

En este artigo se relata a experiencia vivida por los educadores del Complejo Penitenciario Islas Marías (México) tipificada como “una transición de alta necesidad de clausura cognitiva” producida por la desorganización a nivel emocional y cognitivo por la que pasan estos educadores al afrontar el nuevo contexto.

*This article is focused on the experience of the educators from the Penitentiary Complex located in the Islas Marías categorized as “a highly needed transition of cognitive closure” caused by the disorganization at emotional and cognitive level that these educators experience when facing the new context.*

### **A EXPERIENCIA DOS MÓDULOS DE RESPECTO: UNHA ALTERNATIVA EDUCATIVA Á PRISIÓN TRADICIONAL**

*Dionisio Rodríguez Martínez*

Neste artigo repásanse as características dos módulos de respecto que coexisten nas prisións con visións máis tradicionais. Comézase por entender o seu funcionamento, que internos poden ser beneficiarios ou cal é o seu réxime de vida, para rematar cos seus obxectivos, a estrutura ou o equipo de profesionais que o conforman.

En este artículo se recorren las características de los Módulos de Respeto que coexisten en las prisiones con visiones más tradicionales. Se comienza por entender su funcionamiento, que internos pueden ser beneficiarios o cual es su régimen de vida, para terminar con sus objetivos, estructura o el equipo de profesionales que lo conforman.

*This paper presents the characteristics of the Respect Modules that coexist in more traditional prisons. It begins by understanding their operation, which inmates can benefit from*

*them and what is their detention regime, and closing with their objectives, structure or the professional team which comprise it.*

### **A XESTIÓN DA DIVERSIDADE CULTURAL EN CENTROS PENITENCIARIOS. UNHA CUESTIÓN DE SABER PEDAGÓXICO**

*Miguel A. Santos Rego*

A diversidade cultural das nosas sociedades vese reflectida, de igual xeito, na poboación dos centros penitenciarios. Neste artigo trátase de proporcionar as claves dun plan de acción para a xestión educativa da diversidade no marco da pedagogía penitenciaria.

La diversidad cultural de nuestras sociedades se ve reflejada, de igual forma, en la población de los centros penitenciarios. En este artículo se trata de proporcionar las claves de un plan de acción para la gestión educativa de la diversidad en el marco de la Pedagogía Penitenciaria.

*The cultural diversity of our societies is similarly reflected in the prison population. This paper is aimed at providing the key points to an action plan for the education diversity management within the framework for Correctional Education.*

### **EXISTEN PROGRAMAS EFICACES NO MEDIO PENITENCIARIO? O CASO DO PPS**

*Concepción Aroca Montolío*

Nas metaanálises que avalían a eficacia de programas en centros penitenciarios atopamos elementos presentes no Programa de pensamento prosocial (PPS). Este programa ten como obxectivo modificar a maneira de pensar e, en consecuencia, de actuar do delincuente aprendendo habilidades cognitivas que facilitan as condutas prosociais para a súa reinserción e non reincidencia.



En los meta-análisis que evalúan la eficacia de programas en centros penitenciarios encontramos elementos presentes en el Programa de Pensamiento Prosocial (PPS). Este Programa tienen como objetivo modificar la manera de pensar y, en consecuencia, de actuar del delincuente aprendiendo habilidades cognitivas que facilitan las conductas prosociales para su reinserción y no reincidencia.

*Within the meta-analysis assessing the effectiveness of penitentiary programs, there are elements which are part of the Prosocial Thinking Program (PPS according to its Spanish acronym). This program is aimed at changing*

*the convicts' way of thinking and therefore acting, by learning cognitive skills which would facilitate prosocial behaviors in view of their reintegration and non-recurrence.*

## PUBLICIDADE

**DIRIXIDO A:**

Mestres/as Graduados, Diplomados/as e Estudantes de Maxisterio, Técnicos/as en E. I. ou en Xardín de Infancia, Alumnado do Ciclo de Grao Superior en E. I., Auxiliares Coidadores/as de Escolas Infantís, Profesorado de Formación Profesional e de Educación Secundaria, Persoal de SS SS, outros educadores...

**HORAS:** 20

**INFORMACIÓN E MATRÍCULA:**

Universidade da Coruña:

Oficina de Cursos- Casa do Lagar, Campus de Elviña.

Teléfono: 981 167 000 ext. 1963 (de luns a venres de 10:00 a 14:00 h.)

Email: [occocc@udc.es](mailto:occocc@udc.es)

Web: <http://www.udc.es/occ>

A matrícula realizarase, exclusivamente, a través da web da UDC.

**PRAZAS:** 125

VIII curso temático de verán  
sobre Educación Infantil da Mariña **2014**

## Educación e animación da infancia en contextos e tempos diversos

21 e 22 de xuño  
teatro de ribadeo

